

I RESIDENTI FUORI DALLA FRANCIA

e la pensione complementare



● RETRAITE COMPLÉMENTAIRE
agirc et arrco

SERVICE DES RÉSIDENTS
HORS DE FRANCE

Indice

**Il Servizio per i residenti fuori dalla Francia (SRHF)
Le Service des résidents hors de France (SRHF)**

La coordinazione europea

Il sistema pensionistico francese

L'organizzazione della pensione complementare



I punti per la pensione complementare Arrco e Agirc

Le condizioni per beneficiare della pensione complementare

La pratica per la pensione Arrco e la pratica per la pensione Agirc

Le pensioni Arrco e Agirc

Le pensioni di reversibilità

I contatti

Il Servizio per i residenti fuori dalla Francia

Le Service des résidents hors de France (SRHF)

Siete stati dipendenti in Francia e in uno o più paesi dello Spazio economico europeo o in Svizzera. Attualmente, non vivete più in Francia ma siete residenti in uno di questi stati.

Questo libretto è per voi. Vi riguarda particolarmente se prevedete di andare in pensione o se avete già iniziato le pratiche.

L'attività di dipendente in Francia vi dà diritto alla pensione della previdenza sociale francese e alla pensione complementare. Il Servizio per i residenti fuori dalla Francia (SRHF) dell'Agirc e dell'Arrco vi informa gratuitamente sulla pensione complementare e vi indica le modalità per poterne beneficiare.



SPAZIO ECONOMICO EUROPEO

Germania, Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Danimarca, Spagna, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Ungheria, Irlanda, Islanda, Italia, Lettonia, Liechtenstein, Lituania, Lussemburgo, Malta, Norvegia, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Repubblica Ceca, Romania, Regno Unito, Slovacchia, Slovenia, Svezia.






La coordinazione europea

Le condizioni per beneficiare della pensione variano da uno Stato europeo all'altro. Queste differenze non devono ostacolare la libera circolazione dei lavoratori. Ecco perché il regolamento europeo 1408/71* prevede una coordinazione fra i regimi di previdenza sociale dei vari Stati.

Questa coordinazione consente di totalizzare l'insieme dei periodi validati dalle varie legislazioni nazionali. In tal modo, i lavoratori possono beneficiare di una pensione di anzianità da ciascuno dei regimi nazionali presso i quali sono stati assicurati. Questo metodo consente di non penalizzare i lavoratori migranti.

* Un nuovo regolamento sostituirà a breve il regolamento 1408/71 allo scopo di semplificare e chiarire le regole comunitarie relative alla coordinazione dei sistemi di previdenza sociale degli Stati membri.



In Francia, la coordinazione europea riguarda i regimi di pensione gestiti dalla previdenza sociale e i regimi di pensioni complementari gestiti da Arrco e Agirc. La coordinazione europea consente di tenere conto dei periodi di lavoro effettuati in un altro stato per il calcolo dei diritti per la pensione in Francia.

La coordinazione amministrativa semplifica le procedure per i lavoratori migranti. Un'unica domanda di pensione consente lo studio dei diritti per la pensione della previdenza sociale di tutti i paesi interessati. Tale coordinazione amministrativa consente ugualmente lo studio dei diritti per le pensioni complementari gestite da Arrco e Agirc.





Tre scenari:

- Avete i requisiti per beneficiare della pensione nello Stato di residenza e in Francia.
- Non avete i requisiti per beneficiare della pensione nello Stato di residenza ma avete diritto alla pensione francese.
- Avete i requisiti per beneficiare della pensione nello Stato di residenza ma non per la pensione francese.






Il sistema pensionistico francese

Il sistema pensionistico francese è organizzato in funzione dello statuto professionale del lavoratore: dipendenti del settore privato, lavoratori agricoli dipendenti e autonomi, dipendenti pubblici, funzionari, autonomi. Tutti i dipendenti beneficiano di una pensione di base della previdenza sociale e di una pensione complementare.

$$\begin{aligned} & \text{Pensione per i dipendenti} \\ & = \\ & \text{Pensione di base della previdenza sociale} \\ & + \\ & \text{Pensione complementare Arrco e Agirc} \end{aligned}$$

La pensione della previdenza sociale

Per la pensione di base, i dipendenti del settore privato fanno capo al regime generale e i lavoratori agricoli dipendenti al regime agricolo. Il regime generale e il regime agricolo riguardano la pensione della previdenza sociale, chiamata



anche pensione di base. Le pensioni del regime generale sono versate dalle Casse regionali di assicurazione malattia (Cram), dalla Cassa nazionale di assicurazione vecchiaia (Cnav) o dalla Cassa regionale di assicurazione vecchiaia d'Alsace-Moselle (Crav). Le pensioni dei lavoratori agricoli dipendenti sono versate dalle casse della Mutualità sociale agricola (MSA).

I lavoratori non di ruolo degli enti pubblici, per la loro pensione di base, fanno capo al regime generale e per la pensione complementare all'Istituto per la pensione complementare dei soggetti non di ruolo dello stato e degli enti pubblici.
www.lrcantec.fr.

La pensione complementare Arrco e Agirc

La pensione complementare riguarda tutti i dipendenti del settore privato in Francia, qualsiasi sia:

- il loro settore di attività industria, commercio, servizi e agricoltura;
- la loro categoria professionale: operai, impiegati, tecnici, ingegneri o manager;
- il loro contratto di lavoro: contratto a tempo indeterminato, contratto a tempo determinato, apprendistato;



- il loro contratto di lavoro: tempo pieno, tempo parziale;
- la durata della loro attività: da alcune ore a decine d'anni;
- la loro nazionalità.

Tutti i dipendenti del settore privato beneficiano obbligatoriamente della pensione complementare Arrco. I dirigenti beneficiano obbligatoriamente in più della pensione complementare Agirc.

La pensione complementare Arrco e Agirc è gestita a ripartizione. I contributi prelevati dai salari dei lavoratori attivi finanziano i pagamenti delle pensioni.

In cambio dei contributi versati, i dipendenti ottengono punti per la pensione. Tali punti daranno diritto, al momento giusto, alla pensione complementare. Quest'ultima sarà finanziata dai contributi di coloro che lavorano. Il versamento della pensione complementare è garantito perché la contribuzione è obbligatoria.

La pensione complementare Arrco e Agirc è solidale perché è intergenerazionale e interprofessionale.




L'organizzazione della pensione complementare

Il regime pensionistico complementare per tutti i dipendenti del settore privato è gestito dall'Arrco.

Il regime pensionistico complementare per i dirigenti è gestito dall'Agirc.

Le federazioni Arrco e Agirc hanno creato il Service des résidents hors de France (Servizio per i residenti fuori dalla Francia) per rispondere alle necessità delle persone che non risiedono più in Francia.

Gli organismi che ricevono i contributi e versano le pensioni sono gli istituti per le pensioni complementari. Questi istituti sono membri dei gruppi di previdenza sociale che riuniscono oltre ad un istituto Arrco e ad un istituto Agirc, degli istituti di previdenza, delle mutue o altri organismi.



La pensione Arrco nel 2007 riguarda 18,3 milioni di lavoratori dipendenti e 11,4 milioni di pensionati. La pensione Agirc nel 2007 riguarda 3,8 milioni di lavoratori dipendenti e 2,3 milioni di pensionati.

Missioni dell'Arrco e dell'Agirc

L'Arrco e l'Agirc riuniscono in federazione gli istituti per la pensione complementare.

Hanno come missione di:

- difendere gli interessi della pensione complementare;
- coordinare l'attività degli istituti per la pensione complementare;
- suddividere le risorse finanziarie fra gli istituti;
- migliorare e armonizzare la qualità del servizio reso a dipendenti, pensionati e aziende.

Arrco: Associazione per il regime pensionistico complementare dei lavoratori subordinati.

Agirc: Associazione generale degli istituti pensionistici dei dirigenti.





I punti per la pensione complementare Arrco e Agirc

Siete stati dipendenti del settore privato in Francia. In questo caso, il vostro datore di lavoro ha prelevato dei contributi sul vostro salario per finanziare la pensione della Previdenza sociale e la pensione complementare Arrco. Se ricoprivate un ruolo di dirigente, avete versato i contributi all'Agirc. Il datore di lavoro aveva la responsabilità di versare i contributi all'istituto previdenziale. In cambio dei contributi versati, l'istituto ha calcolato i vostri punti pensione. Al momento opportuno avrete diritto alla pensione complementare Arrco, e nel caso, Agirc, a prescindere dalla durata totale dell'attività in Francia e dal totale dei contributi versati.




Cambiamento di datore di lavoro

Avete cambiato datore di lavoro durante la carriera di dipendente in Francia. A seconda delle situazioni, potreste aver cambiato – o meno – l'istituto per la pensione complementare. Il cambiamento d'istituto non ha conseguenze sull'importo della pensione complementare. Ogni istituto aggiunge i punti ottenuti con il nuovo lavoro ai punti precedenti.


Chiusura dell'azienda

L'azienda in cui avete lavorato non esiste più. Grazie alla solidarietà fra tutte le professioni, i vostri diritti alla pensione complementare sono preservati anche in caso di chiusura dell'azienda.



Disoccupazione o malattia

Durante i periodi di disoccupazione indennizzati dall'Assédic, beneficate dell'attribuzione di punti pensione. In caso di malattia o di maternità indennizzata dalla previdenza sociale, vi sono attribuiti dei punti pensione.



Questi periodi di disoccupazione o di malattia devono interrompere un periodo di lavoro durante il quale versavate contributi per la pensione complementare.

Vi consigliamo di conservare i documenti giustificativi di questi periodi.





Le condizioni per beneficiare della pensione complementare

La pensione complementare Arrco e Agirc è attribuita a prescindere dalla nazionalità e dalla residenza.

Le condizioni per beneficiarne sono correlate alla cessazione dell'attività e all'età.





Cessazione d'attività

È necessario cessare l'attività come lavoratore dipendente per beneficiare della pensione complementare, a prescindere dal paese in cui veniva esercitata.

Età

È possibile beneficiare delle pensioni Arrco e Agirc a partire dai 65 anni di età senza condizioni. Si ha diritto alla pensione Arrco e Agirc senza riduzione a partire dai 60 anni di età a condizione di beneficiare della pensione della previdenza sociale francese a tasso pieno.

È possibile beneficiare delle pensioni Arrco e Agirc fra i 60 e i 65 anni con una riduzione* se non si ha diritto alla pensione della previdenza sociale francese a tasso pieno.

* L'istituto pensionistico vi preciserà le modalità di calcolo di tale riduzione che può essere ridotta o soppressa se la pensione della previdenza sociale è ricalcolata per tener conto del fatto che è intervenuta una liquidazione dei diritti in un altro Stato membro.




La pratica per la pensione Arrco e la pratica per la pensione Agirc

1 – Avete i requisiti per beneficiare della pensione nello Stato di residenza e della pensione francese.

oppure


Non avete i requisiti per beneficiare della pensione nello Stato di residenza ma avete diritto alla pensione francese.





2 – Avete i requisiti per beneficiare della pensione nello Stato di residenza ma non li avete per la pensione francese.

In entrambi i casi, l'organismo previdenziale del vostro Stato di residenza trasmette la vostra pratica all'organismo pensionistico di base in Francia. Quest'ultimo, in seguito, la indirizza al Servizio per i residenti fuori dalla Francia (SRHF) che istruirà la pratica per la pensione complementare e vi informerà sulle condizioni correlate alla vostra situazione particolare per l'ottenimento dei vostri diritti.



In ogni caso, il Servizio per i residenti fuori dalla Francia (SRHF) dell'Arrco e Agirc vi invierà la “Ricostituzione della carriera da convalidare”. Una volta completato, dovrete restituire questo documento accompagnato dai giustificativi riguardanti la carriera francese all'indirizzo indicato.

Una volta ricevuti i formulari e i documenti giustificativi, la pratica sarà trasmessa al vostro istituto per il calcolo della pensione complementare.





Le pensioni Arrco e Agirc

Dopo aver registrato la vostra domanda per la pensione complementare, l'istituto pensionistico calcolerà i vostri diritti e vi comunicherà i risultati. L'istituto complementare vi invierà tre documenti.

- La notifica della pensione complementare indica il punto di partenza della pensione.
- La ricostituzione della carriera Arrco elenca tutti i periodi di lavoro subordinato. Quella dell'Agirc si occupa esclusivamente dei periodi lavorativi come dirigente.
- Il conteggio per il pagamento riporta il totale netto trimestrale della pensione e vi ricorda le coordinate bancarie del conto sul quale verrà versata la vostra pensione.



Prelievi sulla pensione

L'importo netto della pensione complementare corrisponde all'importo lordo meno gli oneri sociali.

Dato che non siete residenti in Francia, siete esonerati dal contributo sociale generalizzato (CSG) e dal contributo per il rimborso del debito sociale (CRDS).

Se beneficiate del regime di assicurazione malattia in Svizzera o in uno degli stati dello Spazio economico europeo che non sia la Francia, siete esonerati dal contributo per l'assicurazione malattia.

Il versamento della pensione complementare

La pensione complementare viene versata all'inizio di ogni trimestre. Il pagamento viene effettuato tramite bonifico bancario sul vostro conto a vostro nome nel paese di residenza o altrove.

Cambiamento di domicilio o delle coordinate bancarie

Se cambiate domicilio o le coordinate bancarie, non dimenticate di segnalarlo al vostro istituto pensionistico.

Imposte

Il vostro istituto pensionistico ha l'obbligo di operare una trattenuta alla fonte sugli assegni dei pensionati non domiciliati in Francia, tranne in caso di esistenza di una convenzione fiscale fra il vostro Stato di residenza e la Francia.

Mantenimento della pensione

Il vostro istituto pensionistico deve poter verificare che siete proprio voi a percepire la pensione complementare.

Non stupitevi se l'istituto vi richiede un certificato di esistenza in vita e di residenza. Dovete rispondere a questa richiesta, altrimenti il pagamento della pensione complementare potrebbe essere sospeso.





Le pensioni di reversibilità

Le condizioni per beneficiare delle pensioni di reversibilità riguardano sia gli uomini che le donne.

In caso di decesso, una parte dei diritti alla pensione complementare ottenuti dal dipendente o dal pensionato viene versata al coniuge superstite o ai coniugi divorziati.

Le pensioni di reversibilità Arrco e Agirc sono attribuite senza condizioni di risorse. Non è prevista alcuna condizione di durata del matrimonio. Gli ex-coniugi non devono essersi risposati dopo il divorzio. Le pensioni di reversibilità Arrco e Agirc vengono soppresse in caso di nuovo matrimonio.

Le pensioni di reversibilità Arrco sono attribuite a partire dai 55 anni.

Le pensioni di reversibilità Agirc sono attribuite a partire dai 60 anni.

Vedove, vedovi o ex-coniugi con almeno due figli a carico o invalidi hanno diritto alla pensione di reversibilità Arrco e Agirc senza condizione di età.

Orfani

Gli orfani di padre e madre beneficiano di una pensione di reversibilità se rispettano le condizioni d'età previste e se continuano gli studi.





I contatti

Il Servizio per i residenti fuori dalla Francia

L'Arrco e l'Agirc hanno creato il Servizio per i residenti fuori dalla Francia (SRHF) per rispondere alle domande di tutti coloro che hanno lavorato in Francia ma che non vi risiedono più. Contattateci e saremo lieti di rispondere a tutte le vostre domande sulla pensione complementare Arrco e Agirc.

Potete contattarci telefonicamente, per posta elettronica o per posta standard con tutte le domande relative a:

- la vostra pratica personale;
- la regolamentazione della pensione complementare;
- la possibilità di incontrare un consulente per le pensioni.





SRHF – Agirc et Arrco
16-18 rue Jules César
75592 Paris Cedex 12
France

dri.srhf@agirc-arrco.fr

I nostri servizi di informazioni telefoniche
00 33 1 71 72 13 00 dal lunedì al venerdì dalle
9.30 alle 12.00 e dalle 14.15 alle 16.00.

Il vostro istituto di pensione complementare

Se avete già una pratica di pensione complementare presso un istituto, dovete rivolgervi a tale istituto.

Per conoscerne i recapiti, consultate il sito:
www.agirc-arrco.fr

La CIPS

Se siete residenti fuori dallo Spazio economico europeo e dalla Svizzera e non conoscete il vostro istituto Arrco o Agirc, potete rivolgervi alla

CIPS – Section étranger
78 avenue Charles Péguy – BP1
45805 St Jean de Braye Cedex
France

● RETRAITE COMPLEMENTAIRE
agirc et arrco

16 - 18, rue Jules César
75592 Paris Cedex 12
Tel.: 00 33 71 72 13 00
www.agirc-arrco.fr

Stampato su carta proveniente da foreste a gestione sostenibile.



Novembre 2008. Illustrazioni : J.-P. Goudouneix. Le informazioni comunicate sul presente libretto non hanno carattere contrattuale.